

## Возвращение языковой политики в Украину

ПОНАРС Евразия  
Аналитическая записка № 318  
Апрель 2014

Полина Синовец  
*Одесский национальный университет им. И.И. Мечникова*

Недавние события возродили дебаты об официальном статусе русского языка в Украине, что в целом, не ново для политической жизни страны. Местные политические партии, подогреваемые внешними акторами, уже много лет используют фактор языка в качестве основного козыря своих предвыборных компаний. После коллапса режима Януковича, Верховная Рада Украины приняла решение об отмене принятого в 2012 году скандально известного «Закона о языках», который предоставлял русскому и некоторым другим языкам национальных меньшинств статус официальных в тех регионах, где они применяются большинством населения. Решение Рады по Закону 2012 года было заблокировано и.о. Президента Украины А. Турчиновым и, соответственно, так и не вступило в силу, однако оно стало одним из факторов провокации массового недовольства на юго-востоке страны. Также данное решение позволило Российской Федерации обвинить Киев в угнетении политических прав русскоговорящего населения Украины, что стало одним из предлогов для российского военного вторжения в Крым и его последующей аннексии.

### **Две языковые группы**

Население Украины представлено двумя большими языковыми группами, которые нередко и преднамеренно пытаются ассоциировать с политическим разделением страны. Первая группа географически размещена на большей части территории страны, ее Юге и Востоке, которая столетиями находилась под властью Российской Империи, а потом Советского Союза. Таким образом, исторически данная группа тяготеет к русскому языку и культуре. На сегодняшний день ряд украинских политических сил, таких, как пророссийские партии «Родина», «Русский блок», «Русский мир» пытаются привязать русское культурно-языковое наследие этих регионов к политическому влиянию России в

Украине. Зачастую позиция данных политических партий и движений отличается агрессивностью и бескомпромиссностью. Они считают русский единственным «цивилизованным» языком больших городов, в то время как украинскому отводится роль провинциального диалекта, испорченного вмешательством польского культурно-исторического наследия. При этом любая экспансия украинского языка и культуры рассматривается как попытка подорвать славянское единство «отрезать Россию от южных морей, выдавить на Север и запустить процесс окончательного демонтажа Российского государства.»<sup>1</sup> По мнению данных политических сил это приведет к культурной деградации украинского населения и окончательной изоляции русскоязычной его части в гетто («места компактного проживания»). Данная группа идентифицирует слово «украинский» с понятием «вражеский», «предательский», «бандеровский», а также «пятая колонна», которая служит Западу с единственной целью – ослабить Россию. Представители данной политической группы настаивают на том, что русские подвергаются в Украине сегрегации. Закон 2012 года они оценили как весьма слабый шаг к защите прав русскоязычного населения, поскольку остальным языкам он предоставил права аналогичные правам языка имеющего «неоспоримое превосходство перед остальными европейскими языками» ( слова, которые приписывают поэту Александру Пушкину и широко распространенные на билбордах в г. Одесса). Подобный экстремистский подход никак не поддерживает идею диалога и компромисса, пытаясь разжечь серьезный и заранее проигранный конфликт в рамках Украины.

Справедливости ради, один из аргументов данной группы сложно игнорировать: статистически русскоязычное «меньшинство» в Украине насчитывает от 30 до 40 процентов населения. Этого вполне достаточно для того, чтобы выдвигать требование предать русскому статус государственного языка, подобно тому, как это было сделано с английским в когда-то таких британских колониях, как Индия, Ирландия или Мальта. Опросы общественного мнения, проведенные в 2013 году, говорят о том, что нередко русскому языку сопутствует украинская самоидентификация. При этом 35% назвали русский своим родным языком, для почти половины опрошенных украинцев легче общаться на русском, а для 13 % русский и украинский одинаково удобны для общения<sup>2</sup>

Частично именно в силу данных обстоятельств влияние России на политическую жизнь в Украине представляется столь значительным – печально известная политика Москвы по защите русского населения за пределами российских границ обращается не только к этническим русским, но и к русскоязычному населению в данном случае Украины. Как мы видим на примере

---

<sup>1</sup> "Aleksy Aleksandrov: Kluch k uspehu na viborah - Russkiy vopros," February 13, 2014, <http://rusmir.in.ua/pol/2993-aleksej-aleksandrov-klyuch-k-uspexu-na-vyborax.html>

<sup>2</sup> "Hmelko: 65% vvazhayut ridnoyu movoyu ukrainsku," April, 22, 2014, <http://obozrevatel.com/interview/hmelko-63-vidsotki-vvazhayut-ridnoyu-movoyu-ukrainsku.htm>

Крыма, этот подход может быть использован Москвой как удобный предлог для военной агрессии против другого суверенного государства.

Русская Православная Церковь Московского Патриархата также оказывает влияние на языковую ситуацию в Украине. Свое влияние она осуществляет через концепцию так называемого «Русского мира», согласно которой русские, украинцы и белорусы вместе составляют цивилизацию Русского мира, объединенную русским языком и культурой. Данная концепция пытается возродить единство трех наций, что в некоторой степени является попыткой возвращения к временам Российской Империи и Советского Союза, попыткой противопоставления Русского мира Западной цивилизации. Пытаясь оправдать российскую интервенцию в Украине, официальный представитель РПЦ так выразился о последних событиях: «Русский народ - разделенная нация на своей исторической территории, которая имеет право на воссоединение в едином государственном теле»<sup>3</sup>

Выборы обычно являются временем расцвета пророссийской риторики. Обещание сделать русский вторым государственным языком было одним из ключевых еще у президента Кучмы в 1994 году. В дальнейшем этот козырь использовал также В. Янукович и его «Партия регионов», что, фактически, так и не было совершено, но вылилось в принятие «Закона о языках» 2012 года. Голосование украинского парламента за отмену данного закона Российская Федерация использовала как предлог для оккупации Крыма с целью «защиты русских» на украинской территории.

На другой стороне политического спектра Украины находится вторая группа - те, для кого неограниченная циркуляция русского языка означает постепенное вытеснение украинского. Чаще всего эта группа ассоциируется с Западной Украиной, где национальные традиции очень сильны, а также в Киеве, где формируется нынешняя национальная идеология. Данная группа не принимает русский, как второй официальный язык, ее представители убеждены в том, что он замедляет консолидацию нации на почве единого (украинского) языка. По их мнению это украинский - тот язык, что лишен положенного ему статуса и возможностей в государстве. В частности, они отмечают, что язык - это основа строительства нации, которую сегодня в Украине размывает повсеместность официального применения русского, что ведет к маргинализации украинского на уровень языка бытового общения в отдельных регионах. Данная группа считает, что украинскому необходимо «расчищать» дорогу для развития за счет некоторого ограничения русского как языка культуры, шоу-бизнеса и информации в крупных городах. В данном случае «мягкая» сила России, через ее

---

<sup>3</sup> "Protoierey Vsevolod Chaplin rassmatrivaet missiyu Rossii na Ukraine kak mirotvorcheskuyu," March 1, 2014, <http://www.interfax-religion.ru/?act=news&div=54620>

информационные и развлекательные телеканалы играет активную роль в укреплении и доминировании позиций русского языка.

Попытка отменить закон о языках лишь подтвердила непримиримость позиций обеих групп. Именно в тот момент, когда было необходимо сплотить нацию, парламент предпринял опасный и ошибочный в данных условиях шаг. Его подкрепляли комментарии лидера радикального движения «Правый сектор», который публично заявил о необходимости деруссификации Украины, в то время как лидеры «Русского блока» публично призвали к защите интересов русскоговорящего населения в борьбе с «бандеровцами».<sup>4</sup>

В то же время, необходимо отметить, что это сражение идеологий выглядит абсолютно несостоятельным перед лицом реальности. Прежде всего, отмена закона не вступила в силу, будучи заблокированной и.о. президента Турчиновым. Кроме того, ратификация Украиной Европейской Хартии о Региональных Языках в 1996 году и так предоставляет русскому статус регионального языка на юго-востоке Украины.<sup>5</sup> Единственный результат, которого добился закон о языках 2012 года – это смещение равновесия между украинским и русским в пользу последнего. Отмена закона лишь выровняла бы этот дисбаланс.

Сегодня возможность реального вытеснения русского языка в Украине весьма трудно представить. Эта идея непродуктивна, равно как и нереалистична. Фактически, языковая карта активно используется политическими силами Украины, а также внешними акторами с целью блокирования межрегионального диалога и национальной интеграции в стране.

Одним из популярных клише является идея о том, что русский язык каким-либо образом привязывает его носителя к России в политическом смысле слова. Опросы общественного мнения опровергают это клише. Согласно последнему, проведенному в 2013 году в самом русскоговорящем городе Украине – Донецке, от 60 до 75% опрошенных в возрасте от 18 до 45 лет идентифицировали себя как украинцы, при этом 99% опрошенных предпочли заполнять анкету на русском.<sup>6</sup> Возможно ли официальное двуязычие Украине? Ответ в данном случае неоднозначен. В российской социальной сети «В Контакте» зафиксирована официальная и весьма активная в политическом смысле группа «Русскоязычные украинские националисты», которая дискутирует на русском и, тем не менее, поддерживает украинский в качестве единственного общегосударственного языка. Впрочем, по мнению членов группы, переход к украинскому может быть весьма постепенным и сознательным в условиях, когда ни один из языков регионов не будет испытывать притеснений.

---

<sup>4</sup> "Praviy Sektor: Derussifikatsiya Ukrainy - neobhodimoe yavlenie," February 24, 2014, <http://www.srnrem.info/2014/02/24/derusifikaciya-ukraini>

<sup>5</sup> Andrey Melnik, "Zakon o yazyke: osnovy yazykovoy politiki ili zasada?" July 28, 2012, [http://gazeta.zn.ua/LAW/zakon\\_o\\_yazyke\\_osnovy\\_yazykovoy\\_politiki\\_ili\\_zasada.html](http://gazeta.zn.ua/LAW/zakon_o_yazyke_osnovy_yazykovoy_politiki_ili_zasada.html)

<sup>6</sup> "Russkiy Yazyk v shkole: chto nuzhno znat roditelyam," September, 1, 2013, <http://rusmir.in.ua/prob/4443-russkiy-yazyk-v-shkole-chto-nuzhno-znat-roditelyam.html>

## Выводы

Как демонстрирует опыт Украины, основной проблемой государства является не ситуация вокруг языка, которая чрезмерно подогревается политическими силами и применяется ими как инструмент достижения собственных амбиций. Основной проблемой Украины является строительство единой нации, которое, кстати, существенно ускорилось российской интервенцией и угрозой украинской государственности. Сегодня лишь небольшая часть жителей Украины видит себя живущими в России. Согласно опросам, проведенным Киевским международным институтом социологии на юго-востоке страны, лишь 8,4% населения этих регионов видит Украину и Россию в составе единого государства, и 15,4% поддерживает присоединение их области к России.<sup>7</sup> На сегодняшний день большинство образованного активного русскоязычного населения Украины демонстрирует свою абсолютную солидарность со своими украиноязычными соотечественниками, объединяясь против российского вторжения и попыток расколоть украинское общество и территорию.

---

<sup>7</sup> "Mneniya I vzglyady zhiteley Yugo-Vostoka Ukrainy: April 2014," April, 22, <http://zn.ua/UKRAINE/mneniya-i-vzglyady-zhiteley-yugo-vostoka-ukrainy-aprel-2014-143598.html>